

Primljen 07. 09. 2005.  
Prihvaćen 14. 09. 2005.



# THE 15TH EUROPEAN SYMPOSIUM ON LANGUAGES FOR SPECIAL PURPOSES: NEW TRENDS IN SPECIALISED DISCOURSE, BERGAMO, ITALIA, 29.8-2.9. 2005.

*Milena Kovačević \**

Politehnika Nova Gorica, Slovenija

Sveučilište u Bergamu, Italija, organiziralo je pod pokroviteljstvom AILA-e 15. europski simpozij o jezicima za posebne namjene pod nazivom "Novi pravci u specijaliziranom diskursu,,. Na simpoziju je došlo gotovo 300 predstavnika ne samo europskih, već i američkih, kanadskih i australskih sveučilišta, viših, kao i jezičnih škola koje se na ovaj ili onaj način bave jezicima za posebne namjene. Na simpoziju su tekla plenarna predavanja, kolokviji i predavanja ne samo na standardno učvršćenom engleskom jeziku, već i na drugim svjetskim jezicima: francuskom, španjolskom i njemačkom. Na taj je način svatko mogao odabrati uže područje unutar teme simpozija koja je najbliža njegovoj struci, interesu ili sklonosti: lingvistička svojstva specijaliziranoga diskursa, tekstualna i žanrovska analiza, multikulturalizam i kulturni aspekti, kognitivni aspekti, pedagoški aspekti, prijevod specijaliziranoga diskursa, multimedija komunikacija, terminologija, dijakronijski pogled na specijalizirani diskurs. Simpozij je imao čast ugostiti profesora Christophera Candlina, znamenitoga primijenjenog lingvista i istraživača koji trenutno djeluje na Sveučilištu Macquarie u Sydneyju. Profesor Candlin održao je uvodno plenarno predavanje na temu suvremenih glavnih pravaca istraživanja unutar specijaliziranoga diskursa. C. Candlin istraživao je diskurs liječničkoga i pravnoga jezika koji je u upotrebi u stvarnim, institucionalnim kontekstima australskog, kao i drugih društava, a jedna od njegovih glavnih misli na plenarnom predavanju bila je da se dihotomije lokalno-globalno, mikro-makro (koje Candlin preuzima od Cicourela) nužno moraju uvesti u interpretaciju svakog diskursa; sami opis ili čak i interpretacija diskursa, smatra Candlin, nije dovoljna, potrebno je zagledati se u makrorazinu da bi se dobila jasnija, šira slika značenja diskursa. Postoji povijesna dimenzija svakoga diskursa, naglasio je Candlin te dodaо kako prema njegovu mišljenju interpretacija diskursa nužno zahtijeva društvenu teoriju („*Social theory is not an option*”, riječi su C. Candlina). Ostali predavači govorili su o problematici, analizi ili istraživanju diskursa za posebne namjene, i to od vrlo široko postavljenih tematskih okvira do sasvim specifičnih, minucioznih, analitičkih detalja. Sve sesije bile su, prema našoj procjeni, vrlo dobro posjećene, a neke su izazvale i zanimljive diskusije. Iz Hrvatske je na simpoziju nastupio profesor Boris Pritchard (Sveučilište u Rijeci), s predavanjem „*On some issues in*



*translating maritime institutional documents*" na kojem je govorio o teorijskim i praktičnim problemima vezanima uz hrvatsko prevodenje podužeg pravnog dokumenta „*Standard Marine Communication Phrases*“. S predavanjima su nastupili i slovenski profesori Živa Čeh, Univerza na Primorskem i Violeta Jurkovič, Sveučilište u Ljubljani; obje na temu strategija učenja u nastavi engleskoga jezika za posebne namjene te Milena Kovačević, Politehnika Nova Gorica, na temu značaja kulturnoga konteksta u razumijevanju diskursa.